

MEERTALIGE (PRENTEN)BOEKEN MEARTALIGE (PRINTE)BOEKEN MULTILINGUAL (PICTURE)BOOKS

Categorie	Keuzes
Titel	Meertalige prentenboeken Meartalige printeboeken Multilingual picturebooks
Doelstelling	Meer inzicht in schriftelijke taalovereenkomsten, oefenen van vertalingsstrategieën, drempelverlaging voor het Fries en Engels lezen en schrijven, vergroten teamvaardigheden
Groep(en)	4, 5 of 6 Middenbouw algemeen
Vak	Fries, Nederlands, Engels en evt. andere aanwezig talen waarin het boek verkrijgbaar is Taal(en) algemeen
Duur	45 minuten
Link met curriculum	Taalbeschouwing Kennis over meertaligheid algemeen Verbonden aan thema _____
Talen	Fries, Nederlands, Engels, Pools, Arabisch, Turks, etc.
Link met FREPA	Bewustwording van eigen talen en de talen in de omgeving Kennis over talen in Fryslân, Europa en de wereld Kennis over taalverschillen (woordenschat en zinsbouw) Kennis over culturele diversiteit
Vaardigheden	Lezen en schrijven
Theoretische onderbouwing	Taalbewustzijn/language awareness, taalvergelijking
Beschrijving activiteit	<p>Stap 1 Met de hele groep (prenten)boeken die in meerdere talen beschikbaar zijn en er één kiezen.</p> <p>Stap 2 Het principe meertaligheid bepalen. Hoe gaat jullie het boek meertalig vormgeven? Bijv. iedere bladzijde één taal. Maar het kan ook: iedere karakter krijgt een eigen taal. Bijv. uil spreekt Fries, paard is Engels, etc.</p>

	<p>Stap 3 Hoe gaan jullie de vertaling doen in groepjes 3? Pagina's worden verdeeld over de groepjes met het principe.</p> <p>Stap 4 Ieder groepje gaat aan de slag met zijn/haar pagina's.</p> <p>Stap 5 Eigen boek vormgeven, plaatjes knippen.</p> <p>Extra opties:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Activiteit uitzetten op MySchoolsNetwork - Nederlands boek kiezen en zelf vertalen
<p>Materialen</p>	<p>[links, video's, etc.]</p>
<p>Ervaringen vanuit de scholen</p>	<p>[Foto's, filmen en producten van de kinderen na implementatie zoals een samenvatting van observaties]</p>

Voorbeelden van (prenten)boeken in meerdere talen

